Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnieś się, Sędzio ziemi,\* Daj wyniosłym zapłatę!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podnieś się, Sędzio ziemi, Daj wyniosłym zapłatę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań, Sędzio *całej* ziemi, odpłać pysznym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podnieś się, o Sędzio wszystkiej ziemi! a daj zapłatę pysznym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższ się, który sądzisz ziemię, oddaj zapłatę pysznym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstań, Ty, który sądzisz ziemię, daj pysznym odpłatę! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstań, Sędzio ziemi, Oddaj pysznym to, na co zasługują! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstań, sędzio ziemi, odpłać pysznym! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powstań Ty, który sądzisz ziemię, wymierz karę pyszałkom! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstań, Sędzio świata, oddaj pysznym słuszną zapłatę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Випередимо його лице у визнаванні і закличемо до Нього в псальмах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podnieś się sędzio ziemi i daj odpłatę pysznym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powstań, Sędzio ziemi. Daj odpłatę wyniosłym. |

1. 1) <x>10 18:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 25:17</x>; <x>410 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)